

Z 88133
B



LORENZO FILIASI

MANUEL  
 MENENDEZ

DRAMMA LIRICO IN UN ATTO

DI

VITTORIO BIANCHI E ANTONINO ANILE



RIDUZIONE PER CANTO E PIANOFORTE



MILANO

EDOARDO SONZOGNO, EDITORE

14 - Via Pasquirolo - 14.

Copyright by EDOARDO SONZOGNO, 1904.

* Entered according to the Act of Congress, in the year 1904 by Edoardo Sonzogno, Editore, in the office of the Librarian of Congress at Washington. "

ZALA MOR
vostroj skopni karekter 600
in 1954. 12. 11. 1954. 27 - 45

Proprietà per tutti i paesi, tanto per la stampa quanto per la rappresentazione,
dell'Editore EDOARDO SONZOGNO in Milano.

ATTORI

MANUEL MENENDEZ.	<i>Tenore</i>
FERMINA, fioraja	<i>Soprano</i>
HERMOGENES.	<i>Baritono</i>
MARIQUITA, zingara.	<i>Mezzo-Soprano</i>

STUDENTI, POPOLANI, BORGHESI D'AMBO I SESSI, FIORAJE, UN OSTE, RAGAZZI, ECC.

Spagna — 1600.

.....
..... aveva una meravigliosa esuberanza di
vita che espandeva in amore, in moto, in versi, in
lacrime, in sangue, senza riuscire a trovar pace;
un cuor grande, un orgoglio satanico, degli impeti
di rabbia in cui si sfraccellava una mano contro il
muro, una forza d'animo da far fremere e il coraggio
d'un forsennato.

.....
La sua parola non usciva, esplodeva, e pareva
sempre che una parte della sua vita fuggisse nel
suono della sua voce.

.....
In certe nature esiste sempre intera e pronta la
formidabile macchina del *sospetto*, alla quale basta
buttare un nome e dare una scossa perchè il più
forte affetto vi rimanga stritolato.

(*Manuel Menendez* di E. DE AMICIS.)

A MIO PADRE.

MANUEL MENENDEZ

ATTO UNICO

A SIVIGLIA. — In fondo la riva del fiume Guadalquivir, e un ponte di ferro praticabile, che va dall'una all'altra sponda. Case basse di stile moresco sorgono di fronte e sull'opposta riva, fiancheggiata da larghi platani che illumina il sole di maggio. — A sinistra, sul davanti, la casa di Fermina, con finestra e porta praticabili, a cui si accede per mezzo di alcuni gradini. Dal lato opposto alla casa di Fermina, un'osteria dall'insegna: *Alla torre d'oro*. Una tavola di legno grezzo, alcune scranne, ecc. Sulla stessa linea dell'osteria e verso il fondo, gruppi di case, fra le quali, quella di Menendez, con balcone e porta praticabili. È giorno di festa. All'alzarsi della tela alcuni giovani studenti, seduti in gruppo intorno alla tavola dell'osteria discorrono tra loro e bevono allegramente vino e cervogia. La scena è animata e da un movimento di persone, che vanno e vengono dal ponte e dai vicoli vicini. Girano le coppie di donnine belle nel caratteristico loro costume dalle tinte allegre e vivaci, dalle acconciature civettuole, e colle teste adorne di fiori. Gli uomini, raggruppati in diversi capannelli, offrono fiori alle belle che passano.

All° brillante

(♩ = 92)

Tutti i diritti d'esecuzione, rappresentazione, riproduzione, traduzione e trascrizione sono riservati.

Proprietà E. SONZOGNO. MILANO. Copyright 1904 by EDOARDO SONZOGNO

E

128

S

TEN.

(Seguendo un gruppo di donne che passeggiano a braccetto per la piazza)

CORO

BASSI

p Le bel - le del sob -
In Mad then aus bis

2

mf *p e stacc.*

Vorfall - bor - go di Tri - a - - - na
Trauen

Le bel - le del sob - bor - go di Tri -

TEN.

han - no guan - ce di ro - se

BASSI I.

helen rasige Waagen

- a - na...

han - no guan - ce di

BASSI II.

- a - na...

e di vel - lu - - to
 ro - se guan.cie di ro - se e di vel - lu - to
 guan.cie di ro - se e di vel - lu - to

3
mf *e cres. molto* *f*

SOP.
 CON.
 E voi, si gno ri, il
un rfr *manier*

4

cor a - ve - te co - - me un for -
sah ein Herz vom ein Pfann
 Co. me un for -
scheroso

- zie - re... re... Co -

5 *Vass?*

- me un for - zie - re di gem - mee di bril -

Inhalt hofft wir geo in are sein

Di bril - lan - ti, lan - ti

ff

Ric - chi e
 Ric - chi e
 pro - di - ghi sie - te con le a -
 pro - di - ghi sie - te con le a -

Reicht es dem Landchen

de Gabe

cres.

p

6

Lo stesso tempo

SOP.
 - man - ti.
 CON.
 - man - ti. *aber nicht eine gliebt* *la Prin.ces. sa!*
 TEN. *pp*
 (fra loro) Ma niu.na gem . ma va . . le la Prin.ces . . sa,
 BASSI *pp*
 va . . le la Prin .

Prinzessin

7

Lo stesso tempo

sensibile

non per zaulerischen Spöden miss

TEN. *mf*
la bel - lez - za su - per - - - ba e af - fa - sci -

TEN. *mf*
la bel - lez - za su - per - - - ba e af - fa - sci -

BASSI I. *pp*
- ce - - - sa, la bel - lez - - za su -

BASSII.
- ce - - - sa, su -

[S]

SOP. *mf* *sid alles beugen*
af - fa - sci - nan - te... Ah!

CON. *mf*
af - fa - sci - nan - te... Ah!

TEN. I. *f*
- nan - te..... Fer - mi - na la ga - lan - te

TEN. II. *f*
- nan - te..... Fer - mi - na.....

BASSI I. *f*
- per - ba Fer - mi - na

BASSI II. *f*
- per - - ba Fer - mi - na

cres. molto

Lo stesso tempo

erleuchtet vor Ihn!

Vo - - - - ra!

Vo - - - - ra!

Vo - - - - ra!

Vo - - - - ra!

VIOLINI *ppp*

VIOLE *p* *marcato*

Detailed description: This system contains five staves. The top four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics 'Vo - - - - ra!'. The fifth staff is for Violins, marked *ppp*. The sixth staff is for Violas, marked *p* and *marcato*. The music is in 3/8 time and D major.

10

Lo stesso tempo

p dolcissimo e legato

con spirito

Detailed description: This system contains three staves for piano accompaniment. The top staff is the right hand, marked *p dolcissimo e legato*. The middle staff is the left hand, marked *con spirito*. The bottom staff is a grand staff (treble and bass clef). The music is in 3/8 time and D major.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass staff with a woodwind-like texture in the treble and a bass line in the bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#).

(Mariquita spunta in lontananza sul ponte)

C O R O

SOP. La zin-gara!

CON. La zin-gara!

In Jesu veris.

TEN. La zin - ga - ra!

BASSI La ziu - ga - ra!

11

f *con brio* *m. s.* **ff** *m. s.* **f**

2

Vocal parts for Soprano, Contralto, Tenor, and Basses, and a piano accompaniment for the second system. The vocal parts enter with the lyrics "La zin-gara!". The piano part includes dynamic markings like "f con brio", "m. s.", and "ff".

SOP. (con grazia)

Sù, via! l'in - ter - ro - ghiam,

CON.

l'in - ter - ro -

FAGOTTI E VIOLE

f

12

m.s.

con spirito

fragran wie sind!

Poco meno (♩ = 168)
(vanno incontro a Mariquita)

l'in - ter - ro - ghiam.....

- ghiam, l'in - ter - ro - ghiam.....

Poco meno (♩ = 168)

13

rall.

p

p

MARIQUITA *poco affrett.* *Min. für reizende Kinder!* *rall.*
 Vez - zo - set - te pie - ci - - - - - ne!

C O U R O

SOP.
 La no - stra *nulla*

CON.

14 *poco affrett.* *rall.*

All.^{to} mosso (♩ = 84)

(ad una delle donne)

Qua la tuaman!...
Reich' Sie Saun!

sor - te, via, tu n'in - do - vi - na!..!
Los sleep ius propheteren!

All.^{to} mosso (♩ = 84)

15

Largo (♩ = 40) Oppure
(Le prende la mano e tutta pensosa cerca di
leggervi l'avvenire)

Allegro (♩ = 138)

Mar

Ma per -

La mia!.....

Lamia man...

16 Largo lento (♩ = 40)

Allegro (♩ = 138)

ppp
ppp

cres.

Seser Drängert.

- ché tan - ta fret - ta?!

Wunderdrücker, eher lebhaft

(Un somnesso ma vivace

Mar

- ché tan - ta fret - ta?!

con spirito

17

f *mf*

cres.

Spilander von Mädchen bei der Jagdnerin, in
cicaleccio anima le giovani Siviliane, intorno alla

Tei den de lughe' ed glet.

Bruno G. Bertini 13

Zingara

spazientita.

Hermogenes

abuca

da

uno

dei

vicoli

18

a sinistra, e, girando lo sguardo intorno come

Ed ab ca mandan scotte

VIOLINI

in cerca di qualcuno, scende verso il gruppo deg'i

San bratt ca n' su gli scotte

Studenti,
HERMOGENES

raccolti

innanzi

all'

osteria (come parlando)
senza rall.

Buon di, miei ca me.

19

quarant' anni più

H

- ra - ta! Non ve - de - ste per

TRN. *o freunde!* *Halt! Ihr Missethäter!*

STUDENTI

BASSI

Her - mo - genes, che c'è?

p *p*

H

ca - so qui Me - nen - dez?

Memories - gesehen . (Indicando la casa di

Eh! Eh!

(soggiugnando)

Eh! Eh! Cer -

con spirito

(brusco)

(volge loro le spalle)

H Bass clef staff with notes and rests.

Gra-zie! Sta ben!

Danke, Mon fr!

Fermina)

(con intenzione
senza rall.)

Treble clef staff with notes and rests.

Bass clef staff with notes and rests.

-ca - te - lo da le - i...

cont' di lei

Treble clef staff with a complex melodic line.

Piano accompaniment with treble and bass clefs.

Allegri-s-si-mo (♩ = 152)

con aria sprezzante, e si dirige lentamente verso la casa di Fermina)

H Bass clef staff with notes and rests.

SOP. I.

Soprano I staff with notes and rests.

SOP. II.

(con assalti bruschi alla zingara)

Soprano II staff with notes and rests.

La ven - tu - ra ne

CON. I. staff with notes and rests.

La ven - tu - ra ne di - te... la ven - tu - ra ne

CON. II.

CON. II. staff with notes and rests.

Allegri-s-si-mo (♩ = 152)

La ven - tu - ra, la ven - tu - ra ne

Piano accompaniment with treble and bass clefs.

COLO DONNE

MAR.

Orlopes

semp. s^o prophazien

di te... la ven - tu - ra! la ven - tu - ra!

di te... la ven - tu - ra! la ven - tu - ra!

pp cres.

Ma

Drüben

res - sa,

mein Gott!

mi - o Di - o!

cres. molto

[21]

(fa loro cenno di tacere) *Waldes Speien!*

Quan - to fra - cas - so!

dim.

(Il silenzio e l'attenzione succedono al baccano)

(Vuota) *ppp* (Vuota)

Largo (♩ = 40) *interessiert sich nachflüsterndes Mädchen*

MAR. (consulta il palmo della mano ad una giovinetta, mentre Hermogenes si ferma per poco a guardarla)

Largo (♩ = 40) *pp*

(con importanza) *mit Wichtigkeit*

Ma Fra quattro gior.ni..... tro-ve - re - te al - l'u-scio del-la ca-me-ra

Binnen vier Tagen wird er vor der Kammer feind

All^o molto (♩ = 160) *lacht freudig über die Price*

(Hermogenes ride di cuore a quella sentenza, e batte

Ma vo-stra il ma-lau-gu-rio!

SOP. *das böse Zeißen*

CORO

CON. Ah! la per-

Ah! la per-ver-sal..

All^o molto (♩ = 160) *in Verriick!*

All^o molto (♩ = 160) *f pesante*

ripetutamente alla porta di Fermina)

Vin long!

ver - sa!.. Brut - ta! buo - na so - lo a men - tir!..

brut - ta fat - tuc - chie - ra! ... a men - tir!..

MAR.

Lafst es Jate!

Ba - sta!

(gridando) Ciar - lie - - *Glozzin!*

Ciar - lie

27

- ra!

- ra!

Sost.^o cantabile

(♩ = 76)

ffant des fuyes

FERMINA

(La finestra di Fermina si schiude, e sotto la lunga persiana pendente, ella sporge la testa)

Sost.^o cantabile (♩ = 76)

25

pp

(con interesse)

Her - mo - ge - nes!

HER. Qual buo - na nuo - va ?

was sung by Verdi

Son io!

rail.

26 Più mosso

Cer - can di Ma - nu - el - lo, e non si tro - va; mi sa -

Più mosso

ffante Naval - fin' in well

amplio
(con ansia)*Moderato*

FER.

Cos'è av - ve - nu - to!

- pre - ste voi dir?

was ist das?

Moderato

Deciso (♩ = 116)

Fuor..... di Por - ta Cor - do - va,

27 **Deciso** (♩ = 116)

Ver im Consaner thore sah man ih

(sottolineando)

l'han ve - du - to trar di spa - da co -

im Hand gemein mit Jöwlingen

- gli uo - mi - ni del Con - te: E - ra - no in

der Grafen *dopo la parola* *Vier waren über*

con fuoco

Lo stesso tempo

21

H

quat-tro e non..... a-pri-ron a-lal suo pas-

Lo stesso tempo

Da vivere with your slaty, piece

II

- sag-gio. Ei liur-to sprezzan-te, e

eu sin zur Perte.

ff

All: vivo con fuoco (♩ = 138)

H

sot-to il so-le luc-ci-ò fiam-man

27 bis

ff

All: vivo con fuoco (♩ = 138)

H

- te il fil.....

H

de la sua spa-da di To - le - do...

Bali finkelt sier Tolwauer Klänge.

col canto

H

E tras-se il sol scin - til - le

hüt aus dem blauen Hüll.

H

dai fer-ri in ur-toe dal-le sue pu-pil-le

sich in hüt aus dem Aug in seine finkeln

28 Più sost.^o (♩ = 69)

H

tras-se il sol...

All.^o molto (♩ = 152)

Lo stesso tempo

FER. E l'han col - - pi - - to?

Wau so mauwondig

H

Lo stesso tempo

H

Moderato

No,..... fu_rongli altri di - sper - si.

Nein doch sie erkaenen.

a piacere
3

Moderato

col canto

p *f* *p*

H

appassionato

FER. lo pal - pi to per lu - i,

TEN. *U schiere für sein Leben*

BASSI U - na bra - va - ta!

STUDENTI

And.^{no} appassionato (♩ = 72)

U - na bra - va - ta!

Right point Hand!

29

p

And.

E * 1188 S *

im meine Liebe!

V

pel no - stro a - mo - re!

con amore
rall.

HER.

Sostenuto (♩ = 66)

Ahi... non v'ac - co - ra - te, a

Sostenuto (♩ = 68)*Sieh ihm nicht besorg*

30

p

a piacere

(La rassicura ancora

H

vo - i

a voi pre - sto ver - rà.

Beh! ip er bi an ch! *allarg.*

p *col canto*

pp

espress.

Animato (♩ = 138)

TEN. con un segno, la saluta, ed ella si ritira)

(Hermogenes gettato un ultimo sguardo di traverso agli

STUDENTI

BASSI

p *Sieh wiedersehen***31 Animato** (♩ = 138)

Que - sta vol - ta l'at -

p

rall.

studenti si allontana e sparisce dalla sinistra)

soll hent' nicht stücken *Lafst uns im Weine*

E af - fo - ghi den - tro il
- te - sa non a - vrà buo - na for - tu - na.

express.

rall. un po' *a tempo* (Battone sul tavolo per chia -

vi - no tan - ta rab - bia d'a - mo - re!

Im Gutes lassen sie raschen!

rall. col canto **3/2** *a tempo*

- mare l'oste)

O - ste, da be - re!

Wint' Hoff her!

O - ste, da be - re!

All.^{to} sottile (♩ = 144)*con grazia*

SOP. I.

Ci can - te - re - te u - na can -

SOP. II. (a Mariquita)

Weep hi mit ein Liedchen

CON. I.

CON. II.

U - na can -

All.^{to} sottile (♩ = 144)

U - na can -

33

f ppp *p m.s.*

- zo - ne. Non quel - la...

singm ~ *that's yeses*

Non quel - la...

E quel - la del - le ro - se...

Von dem Rosen

- zo - ne. U -

cres.

MAR.

Eu - - tra!

U - n'al - tra!

cres. lui autres
U - n'al - tra!

- n'al - tra!

hätte schon die rechte Weise sein
Cantabile (♩ = 63)

- n'al - tra as - sai più bel - la, se a voi non

34

rall. bestig a piacere fin vor
spia - - ce, a - des - so can - - te.

rall. col canto

E **1188** **S**

All.^o brioso (♩ = 92)

(Le donne si dispongono in cerchio e stanno a sentire Mariquita che si accompagna con la chitarra.)

Ma - ro!

35 All.^o brioso (♩ = 92)

36 And.^{no} quasi All.^{to} (♩ = 104)

ff e molto stacc.

MAR.

So - no Ma - ri - qui - ta.....

37 *stent.* *Meno*

come Mariquita

ff *p*

affrett.

Ma - che ma - i non ri - po - sa, che gi - ra pel mon - do cer -

in singolo col canto *ente can*

Ma *rit.* *a tempo*

- can - do un a - sil.

46 *espress.*

Frederic

Ma

lo dico al la spo - sa..... le stra - ne ven -

47 *a tempo*

poco rit.

H. Linder *un tempo molto*

Ma

- tu - re, di - sco - pro le pu - re sor - gen - ti del cor.....

47 *alrett. un po'*

Las, sorfija di Walchert *ten.*

col canto

Ma

3 *rall.* *Non*

Un poco più mosso (♩=126)

Ma
 sboc - - - - - cia u - - - - - na ro - - - - - sa, non
 VIOLE
mir blühen nicht Posia am Styr
p

48 *Un poco più mosso* (♩=126)

p

Ma
 ri - - - - - de l'A - - - - - pril su
ant

p

Ma
 l'er - - - - - ta spi - - - - - no - - - - - sa del
Lorenzen Hage muß in gehen
allarg.

49

allarg. col canto

Sostenendo molto 31

Ma
 lun - - - go cam - mi - no..... E can - to l'a -
new singer

Sostenendo molto

50

All.^o Brillante (♩ = 88)

Ma
 - mor..... e can - to l'a - mor!
doch zur Linde

All.^o Brillante (♩ = 88)

51

col canto

col canto

f

Ma

SOP.
 E Ma - - ri - qui - ta, che pel mon - do va,

CON.
 f E Ma - - ri - qui - ta, che pel mon - do va,

VIOLINI

Mari justas Los sp. viv. b. press

f con spirito

(♩ = 112)

(gira intorno con un
piattello)

Ma

can - ta la vi - ta tra là là là

can - ta la vi - ta tra là là là

giù il bambino im braccio di lei

(♩ = 112)

32

ff
con anima

rall. un po'

MAR.

Per la po - ve - ra

rall. un po' col canto

All° tranquillo (♩ = 126)

33

(Menendez comparisce sul ponte. Egli si avvanza inosservato. Un turbaumento lo agita nel fondo dell'anima,

In s'io miene Khandt sich

Ma

Zin - ga - ra di - giu - na

All° tranquillo (♩ = 126)

für die meine Tjennnerin

der Mann der Tjennner.
e trasparente dal volto.)

Ma

Pei vostri occhi bel - li, o mie pic - ci - ne!

die feile bizzere schön Augen!

Ritenuo (♩ = 66)

ma ardito e nervoso

COHO

SOP.

CON.

TEN. (riconoscendo Menendez)

BASSI

Me - nen - dez!

Me - nen - dez!

tutta forza

(Tutti salutandolo festosamente)

(Menendez sorride e risponde simpaticamente al saluto)

Il ga - lan - - -

Il ga - lan - - -

Il ga - lan - - -

Il ga - lan - - -

Galant!

The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with triplets and various chordal textures.

della folla)

- te !

- te !

- te !

- te !

Il gio - vi - ne più

Il gio - vi - ne più

marcato

parlo

56

The piano accompaniment continues with triplets and chords, marked with accents and dynamics.

di Si - vi - glia

ad lib. Huber di Si - vi - glia

for - te di Si - vi - glia

for - te di Si - vi - glia

string. molto *ff* *A tempo*

Me - nen - - - - - dez ca - va -

Me - nen - - - - - dez ca - va - *Huber*

Me - nen - - - - - dez ca - va -

Me - nen - - - - - dez ca - va -

string. molto *ff* *A tempo*

Me - nen - - - - - dez ca - va -

57 *A tempo*

sempre ff

MENFNDEZ

lo vi rin-gra-zio, o

ff Dank' sich, ff

-lier!

-lier!

-lier!

-lier!

Mc

bel - le!

Sporn!

gen - -

p Il più gen -

p De - -

58

L'abbli dei po - e - ti del po po -
 - til dei po - e - ti del po po -
 - til dei po - e - ti del po po -
 - i po - e - ti del po po -

59

MEN. *ff accel.* *dark' cut 1*
 Rin - gra - zio !
 lo Pro - - -
 lo Pro - - -
 lo Pro - - - *mf*
 lo Pro - - -

fff accel.

Me

de con

de con

de con

de con

60

affrettatiss.

Me

stent.

in Sappho Rin gra

tut ti, e for

tut ti, e for

tut ti, e for

tut ti, e for

stent.

61

f

adagio

3/4

3/4

3/4

3/4

3/4

3/4

3/4

3/4

And^{no} un po' mosso (♩ = 56)

Largo (♩ = 50)

Me

- zio!

- te.

- te.

- te.

- te.

- te.

te.

con la prin - ce - sa...

p ga - lan - - - te...

p ga - lan - te ga - - lan - te...

p M'as - sai fie - roe ga - lan - te ga - - lan - te...

E *ist*

And^{no} un po' mosso (♩ = 56)

Largo (♩ = 50)

62

f

p

pp

p

a piac.
(con fiera)zza

Animando

Me

ve - ro! E la mia spa - da è il cor de la mia

Wahr!

mein Spand ist mein Körper!

Animando

col canto

f col canto

Energico (♩ = 112)

Me
bel - la... *à ma vie Luby* *63* *Mein Heil brüff*
La mia spa - da sal - da, of -

f *Deciso* *6* *f* *marcato* *ff* *f*

Me
- fen - de, bat - te, fen - de la ma - sna - da dei vi - *gläht in diesem Brote was er frisst*
col canto

f *col canto*

Me
Lento (♩ = 52) *a piac.* *ten.*
- gliac - chi, per l'o - no - re del - l'a - mo - re..... che m'ac - *neru Luby droht gefahr*
64 *Lento* (♩ = 52) *pp* *col canto*

f *pp* *col canto*

All.^o vivaciss.^{mo} con fuoco (♩ = 144)

Me
- cen - de!.....
All.^o vivaciss.^{mo} con fuoco (♩ = 144)

ff *f*

I^o tempo (♩ = 112)

Me

I^o tempo Non v'è spa - da in con - tra - da di Si - vi - glia, che il mio

66 *Sevillas Pogn. Blente Haut*

Me

bran - do di To - le - do non i - spez - zi, non di - sprezi, fiammeg -

Spann non vissen für unter seinen Heiden soll Poffere

All^o vivaciss^{mo} con fuoco (♩ = 144)

Me

- gian - do

All^o vivaciss^{mo} con fuoco (♩ = 144)

67 *erblinden*

Cantabile appassionato (♩ = 80)

Me

Co - - me il lu - me che ri - splen - de den - tro l'oc - chio del - l'a -

68 *von Dunkelheit aus von Lieben Aug. erglänzt*

In tempo in nessuno f. anim. so loquace

Me

- ma - ta la mia spa - da la mia spa - da sguà - i -

anim. col canto

Me

- na - ta nel mio pu - gno bril - la e

in spavento

p

pesante

M.

splen - - - de...

All.^o animato (♩ = 160)

Fled der Nacht, In

CORO

SOP.

Vi - va il fer - ro che sfa - vil - la, che scin -

CON.

Vi - va il fer - ro che sfa - vil - la, che scin -

TEN.

Vi - va il fer - ro che sfa - vil - la, che scin -

BASSI

Vi - va il fer - ro che sfa - vil - la, che scin -

All.^o animato (♩ = 160)

69

ff

pp

Me

glitanti spiriti

glitanti in

-til - la da lon - ta - no ne la ma - - - no di Me -

-til - la da lon - ta - no ne la ma - - - no di Me -

-til - la da lon - ta - no ne la ma - - - no di Me -

-til - la da lon - ta - no ne la ma - - - no di Me -

70

All.^o brillante (♩ = 92)

(Tutti fanno festa intorno a Menendez)

Me

Splen - - - de ...

- nen - - - dez!

- nen - - - dez!

- nen - - - dez!

- nen - - - dez!

- nen - - - dez!

All.^o brillante (♩ = 92)

71

Me

Ah!..... ter - ri - bi. l'è il

sei fratelli

nel suo sangue il so - spet - to!

sein Blut beging!

75 Sost.^o ma non troppo

p

f

p

Me

dub - bio..... che mi di - la - nia il co -

zweifeln in mir das für jenseits

rit.
p Poco più (♩ = 80)

Poco più (♩ = 80)

pp col canto

f m.d.

p

Me

- re!

Lo seo-po ha ben rag - giun - to il fa - mo - so bi -

Wo wäre der Spass mit dem Joke

Menendez scuote la testa come per cacciarne un sinistro pensiero, e si avvicina al gruppo di studenti)

Me

- gliet - to.

Galoppo!

Hilft es nicht, um die Sache zu machen zu verstehen, dann

rit.

26

salutando con ironia

(salutando con ironia)

(Uno degli studenti fa un gesto co - me di dispetto e d'impazienza) (allo studente)

Me

Sal - ve, Mes - se - ri!

a piacere

col canto

ff

p

Neu ist, das

A tempo

Me

- per - bo degli al - tri... quan - to più stol - to e vi - le...

frucht. non ellen string. A tempo

Wien Guelin!

Più mosso

Me

Via, le -

(sempre restando seduti e con risentimento)

TEN. *non mehr sitzen & beklagen*

Oh! mes - ser Ma - nu - el - lo!

BASSI

Oh! mes - ser Ma - nu - el - lo!

Più mosso

Me

- va - - te - vi tut - ti... e giù il cappel - lo!

Strappa il cappello ad uno di essi

Hängt hinein

Strappt das Koppe

col canto

In der ersten, zweiten, dritten, vierten, fünften, sechsten, siebten, achten, neunten, zehnten, elften, zwölften, dreizehnten, vierzehnten, fünfzehnten, sechzehnten, siebenzehnten, achtzehnten, neunzehnten, zwanzigsten, einundzwanzigsten, zweiundzwanzigsten, dreiundzwanzigsten, vierundzwanzigsten, fünfundzwanzigsten, sechsundzwanzigsten, siebenundzwanzigsten, achtundzwanzigsten, neunundzwanzigsten, dreißigsten, einunddreißigsten, zweiunddreißigsten, dreiunddreißigsten, vierunddreißigsten, fünfunddreißigsten, sechsunddreißigsten, siebenunddreißigsten, achtunddreißigsten, neununddreißigsten, vierzigsten, einundvierzigsten, zweiundvierzigsten, dreiundvierzigsten, vierundvierzigsten, fünfundvierzigsten, sechsundvierzigsten, siebenundvierzigsten, achtundvierzigsten, neunundvierzigsten, fünfzigsten, einundfünfzigsten, zweiundfünfzigsten, dreiundfünfzigsten, vierundfünfzigsten, fünfundfünfzigsten, sechsundfünfzigsten, siebenundfünfzigsten, achtundfünfzigsten, neunundfünfzigsten, sechzigsten, einundsechzigsten, zweiundsechzigsten, dreiundsechzigsten, vierundsechzigsten, fünfundsechzigsten, sechsundsechzigsten, siebenundsechzigsten, achtundsechzigsten, neunundsechzigsten, siebenzigsten, einundsiebzigsten, zweiundsiebzigsten, dreiundsiebzigsten, vierundsiebzigsten, fünfundsiebzigsten, sechsundsiebzigsten, siebenundsiebzigsten, achtundsiebzigsten, neunundsiebzigsten, achtzigsten, einundachtzigsten, zweiundachtzigsten, dreiundachtzigsten, vierundachtzigsten, fünfundachtzigsten, sechsundachtzigsten, siebenundachtzigsten, achtundachtzigsten, neunundachtzigsten, neunzigsten, einundneunzigsten, zweiundneunzigsten, dreiundneunzigsten, vierundneunzigsten, fünfundneunzigsten, sechsundneunzigsten, siebenundneunzigsten, achtundneunzigsten, neunundneunzigsten, hundertsten.

(Gli studenti, all'imperio di quella voce, si levano, stanno un momento dubbiosi, indi si scoprono, e si disper-

78 *Animato* (♩ = 88)

... dono mormorando tra loro, invasi dalla rabbia e dal dispetto) **Andante** (♩ = 69)

(si avvicina a Menendez mentre questi s'incammina verso la casa di Fermina)

MAR. *con grazia*
A - ve - te fat - to be - - ne!
SOP. *rall.* (a Mariquita)
CON. *rall.* In - do.

80 *Allegretto* (♩ = 80)

A tempo (♩ = ♩)

Ma

MEN.

a piacere

La mia ven-

vi - na - l'a lui la sua ven - tu - ra!

Prophezie spm seriee Jankovitch

A tempo (♩ = ♩)

Allegro

Moderato

(Le donne fanno circolo intorno a Menendez)
(porge la mano alla Zingara)

Me

(ridendo)

- tu - ra? Ah, ah, ah, ah, ah, ah! E sia!

Moderato

es si!

S1

pp

f

mf

Lento (♩ = 38)

(comincia a divinare l'avvenire di lui)

MAR.

S2

Lento (♩ = 38)

Col. le

In su

pp

p

Un poco più

A tempo (♩ = 88)

Ma

don-ne voi siete assai ge-lo-so!

SOP. *Bitte seid ihr ergötzt!* (con grazia) *p* *Wahr ist*
 Ve-ro... Ve-ro...

CON. I. (con grazia) *p*
 Ve-ro...

CON. II. (con grazia) *p*
 Ve-ro...

Un poco più

A tempo (♩ = 88)

88

Come prima (♩ = 38)
(semplicemente)

MARIQUITA

MEN.

E co-si!..... *hat!*

E in o-gni *Zeit im*

Come prima (♩ = 38)

pp

Ma

lot-ta o-gnor vit-to-ri-o-so!

mf *Kämpfe sind für Vinger!*

Come prima (♩ = 88)

(esitando)

(♩ = 88)

Ma
Me

(Fermina, non vista, si affaccia alla finestra)

Ma quest'ul-timo a...
Soch eire kaffe

E, co - sì.....

SOP. (con grazia)

p Ve - ro... ve - ro...

CON. I.

(con grazia)

p Ve - ro...

CON. II.

(con grazia)

(♩ = 88)

p Ve - ro...

Come prima (♩ = 88)

84

p

p

Ma
Me

- mor ...

Lube

(fissandola)

Per ch'è non par-li?

stent.

Vi co-ste-rà del
Supat Blint

pp

Ma san - gue, o mio si - gnor!.....

And drammatico (♩ = 63)

FERMINA (forte risata)

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

(minaccioso alla Zingara) *Si Zingari!*

Men - zo - gue - ra tu se - i...

Paule dich hinweg

Vat - te - ne... va via!

(Mariquita va per allontanarsi)

egli l'afferra per il braccio) *in amorem*

La tua boe - ca che pre - di - ca ven -

Sei ree **86** *zunge, in prophetis*

Me

- tu - ra, è un co - vo di men - zo - gne e di scia -

bragt Lügen = Reden

MAR. (mortificata) *stent.* (con sicurezza)

Per - do - na - te, si - gnor! È pro - fe - zia!

Verzeihung, Herr! Mein spruch ist wahr!

Me

- gu - ra!

SOP. (misterioso) (Menendez, turbato da quelle parole arcane, resta)

È pro - fe - zia!

CON. È pro - fe - zia!

TEN. È pro - fe - zia!

BASSI È pro - fe - zia!

87

stent.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two flats. The music consists of a flowing melody in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass. A fermata is placed over a measure in the treble part.

folla impressionata e mormorante, si allontana misteriosamente, sparando dalla sinistra)

Second system of musical notation. It begins with a treble and bass clef. A box containing the number "88" is positioned above the treble staff. The tempo marking "(d. z. d)" is written below the treble staff. The dynamic marking "p con pedale" is written below the bass staff.

Third system of musical notation, continuing the piece with treble and bass clefs and a key signature of two flats.

Fourth system of musical notation. The dynamic marking "dim." is written below the treble staff.

Fifth system of musical notation. A box containing the number "89" is positioned above the treble staff. The dynamic marking "rall." is written below the bass staff.

Sixth system of musical notation, concluding the page with treble and bass clefs and a key signature of two flats.

80P.
CORO INTERNO
SOP.
CON.
TEN.
BASSI

p
È pro - -
È pro - -
È pro - -
È pro - -

90

p *pp*

(Menendez tutto rabbrivisce)

ritardando

fe - zi - a!
fe - zi - a!
fe - zi - a!
fe - zi - a!

cupo

91

rall. *ancora*

(♩=120)

(♩=120)

sino alla fine *pp* *andando... a... finire...*

92

lontanissimo *ppp*

rit. auf so wärmen! *allarg.*

Me *rit. auf so wärmen!*
no - so, anco - ra a ri - scal - dar - mi. Oh!

col canto

2do *

Me *A tempo anzi anim^{do}*
Fer - - - mi - na, di - - scen - di!

A tempo anzi anim^{do}

95

2do *

FER.

Me *So spet - to so!*
So begwäpffter! *(sorridente)*

CON ANIMA

mf

E di

flücht Walke - wirtl on
 (distacca un garofano da una pianta posta sul
im p

F
 Me

Fan - ciul - lo!
2 Kiur!

che?
Horant?

Tea

F
 Me

d'avanzato e lo getta a Menendez) **Adagio**

Pren - di!
Nim' Jod!

viat de Brou, Bissetin, Orchea Si Jiguerin Duban
 (raccoglie il fiore, lo bacia, ma al ricordo della Zingara si turba)

Vi co - ste - ra del
Vi sept u a Bl' J.

Adagio

96

mf *p.* *pp*

Tea ** Tea* ** p*

Me

And.^{to} drammatico (♩ = 69)

san - gue, o mio Si - gnor!.....

97 **And.^{to} drammatico** (♩ = 69)

mf *p*

Me

Pur le pa-ro-le di co-lei m'han mes-so den-tro

Im Borte *Salen* *meine* *Worte*

Me

l'a-ni-ma un tur.bi-ne di tri-sti pre-sen-ti-

bis auf den Grund *erregt mich*

Me

-men-ti..... Oh! l'or-ri-do so-spet.to...

Wirbelwind! *O furchtbare Argwohn!*

And.^{no} affettuoso (♩ = 76)

98

Fermina ecce di casa, ed appare a

p

con passione

miror exultent non enim aut illi, gott ciluoz auf die zi?
 (tutto rasserenato dalla vista di lei, le va incontro premuroso)

MEN.

Che fa - ce - vi las -

FER.

lo t'a - spet - ta - va! Ma tu..... sei tan - to

Me

- su?

dim. e rall.

F

tri - ste, co - s'ha - - i?

rit.

so traunig *was ist Dir?*

99

dim. e rall.

F

Ah!

col canto

Appassionato (♩ = 88)

Me

Fer - mi - na, io t'a - mo, e pa - *leissire Libre* ri non

100 Appassionato (♩ = 88)

ran

Me

gotts nicht ant' dieu tod
è l'a - mor di tut - to il mon - do..... al

Me

mi - o l.....

Me

Arden non Libre affond' in san felle of
Eb - bro d'amo - re, io sof - fro..... e sen toin

101

col canto

p espress.

a tempo

con trasporto

Daß ein Gott in ihm *Wahrheit* *im* *Luzern*

Me cor che un de - mo - ne che un de - mo - ne ed un dio..... si veon-

col canto

zufahren *früher* *a tempo anim.* *in doppio tempo*

Me - ten-don' il po - sto; e sen - to, sen - to nel mio

102

cres. molto *rall.*

Me pet - - to lu - ci di gio - - ia ed

cres. molto *rall.* *ff*

Supera Argwohn! *Sost^{to} con maestà* (♩ = 52)

Me om - - bre di so - - spet - to...

cupo *Sost^{to} con maestà* (♩ = 52)

103

mf *più f*

PER.

Mad. di un'ossessione insensu spior 2

Più non ri - cor - di il no - stro giu - ra -

- men - to? *Gruppo di voci* La cat-te-dra - le an-

104 (come organo)

105

pp *legatissimo*

map. des Jones *no nach*
- ti - ca più non ri - cor - di tu, quan-do stan - chi di

zärtlichen Küssen ein poco rall. Frau wiederküssen

ba - ci in - gi - noc - chia - ti ci tro - vammo...lag - giù?..

ppp *poco rall. col canto*

And.^{te} mistico (♩ = 54)*über Gottliche*

F *p* U - - - na di - - vi - - na

106 And.^{te} mistico (♩ = 54)

ppp

con $\frac{1}{2}$ pedale e delicatissimo l'arpeggio

F *senza cres.* Ver gin di Mu ril lo, *p* d'An-ge-li cir-con-

Impressi non dirillo

F - fu - - - sa, il lu - - me dei pie -

Impressi *zur Brust* *aus Fre*

pp **107** *p*

F - to - - si dei pie - to - si oc - chi vol -

franken *Anger*

due forze in un'armonia

poco rall.

F

- gea, so - pra le no - stre fron - - - ti;

poco rall.

F

A tempo anzi.....*appassionando*

E da que - gli oc - - chi tra -

VIOLINO SOLO

108 *A tempo* anzi.....*appassionando*

F

(con enfasi) *f*

- sfu - - - sa, l'a - ni - ma tut - ta lu - mi -

3

F *f* - no - - - sa com'in un nem - - - bo in un

109

f *pp*

a tempo anzi anim.

F *anim.* nem - - - bo di lu - - - ce ei av. vol.

pp

F *pp* - ge - - - a.

110

pp *a poco a poco cres. e stent.*

F *p* Tu lo ri. cordi an. cor ? Nel si. len. zio del.

111

Sost? ma non troppo (♩ = 80)

dim. *p* *pp*

ex. 2. Vesper

modellungen was ich dir sagte

F

- l' o - ra io co - sì ti par - la - i:.....

mark' auf

Sostenuto (♩ = 44) (♩ = ♩) *win' da*

F

Ba - - - da, Me - nen - dez, se un dì tu non a -

TROMBA

Sostenuto (♩ = 44) (♩ = ♩)

112

p pp

richt' auf was drauf auf feruiva

F

- vrai più di Fer - - - mi - na in

im fery ins Wachen point *im 2. eing*

f *cor sal - da la fe - de ed u - na vol - ta*

ppp

f *sin scrulos wäp* *cres.* *Wan wisse*
sol so - spet - te - rai, pen - sa

p *cres.* **113**

senza rall.

f pen - sa che il no - stro a - mor sa - ra spes -

TROMBE e CORNI

Wap unser Glück verport ist

ff *ten.* *dim.*

za - - - to, e per te mor - ta

ff *ten.* *p*

col canto *pp subito*

In moloren *a tempo*

molto rit. *a tempo*

Fer - mi - na sa - rà!.....

col canto *ppp*

rall. molto

MEN. **Moderato** (♩ = 72)

No,..... non dir-me-lo più! per.

116 **Moderato** (♩ = 72) *O say des piast!*

pp

venzeite *con passione* *con Beethoven*

Me - do - na per - do - na un paz - zo, a un di - spe -

de non Linda rap *rall. p*

Me - ra - to che d'a - mor de - li - ra! Ah! si, de -

rubando *col canto*

a tempo **And.^{no} affettuoso (♩ = 80)**

FEB. Tut - to che a - ve - va in

Nas mein fernst besess

Me - li - ra d'a - mor!

And.^{no} affettuoso (♩ = 80)

pp a tempo *p*

117

Was gab ich Dir

F *cor* i - o ti do - na - - i, E

in dem umpte sich willig

F **118** la fron - te ch'io pie - ga - - i.....

Daheim Küssen - if unruhig

F *p con tenerezza* a - i tuo - i ba - - ci pas - sò se -

alla Heilsgang *von Sevilla*

F - re - - ra **119** pas - sò se - re - n'al -

con anim.

Granada

rit.

P

- te - - ra, da Gra - na - - ta a Si -

col canto

P

- vi - glia, *tenero*

120

P

fra mil - le a - do - ra -

con anima *von Sanzouren*

Andante

- to - - ri, *non Sanzouren*

su mil - le schiu - si

rit. un poco Poco sost.¹⁰ (♩ = 72)

F *cuo - ri pas - sò.*

MEN. *rit. un poco* Do *p* **121** Poco sost.¹⁰ (♩ = 72)

una via facendo strada,

Mc *na la pa - ce, Fer - mi - n'a que - sto*

OELLO *sento*

rali.

FER. *rit.* *p* Più animato (♩ = 84)

Mc *L'a - - mor che t'ho do -*

co - ro!

Forza! *rit.* *p* **122** Più animato (♩ = 84)

F

writiz

na - to, Me - - nen - dez, *con anima* è più *ip*

mf

Parben

F

for - - - te d'o - gui ne - mi - co

rall. ex Noll

MEN.

Do - na la *grhe* *freiden*

rall.

F

Mest

fa - to, *a tempo, anzi cominciando ad anim.*

pa - ce *p* A *que - sto*

123

pp

a tempo, anzi cominciando ad anim.

Echte Liebe Sanft

F da. L'a - - mo - - re, l'a - mor
con passione immensa

Me ver - - sa que - sta lu - ce da -
ruhe *schiner Augen*

F *riten* non in - gan - na ma - - i: Fer - mi - na non per -
rimettendosi anzi affrett. un poco *ff*

Me - gli oc - chi... Fa - ch'io mi - neb - bri an -
ruhe *rimettendosi anzi affrett. un poco* *auszucht* *ein* *den selgen*

F - do - - na, Fer - mi - na che t'a -
nicht *affrett.* *seruina, du die*

Me - co - ra chi o mi - neb - bri an - co -
ausch *affrett.* *noch ein letztes*

col canto

Meno mosso (♩ = 66)

F
- ma!..

(Rimangono stretti in un tenero amplesso)

Me

- ra!.. mal
VIOLINI

Do - - na la

Gib mir

pp Meno mosso (♩ = 66)

125

ppp

Me

pa - - ce!

FERMINA

Ah!..

Don Frieden!

ppp

F

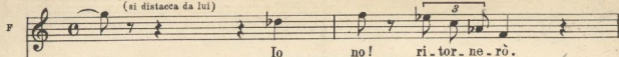
Fer - mi - na non per - do - - na...

cres. molto

rit.

f

(si distacca da lui)

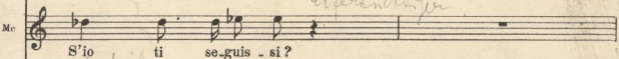
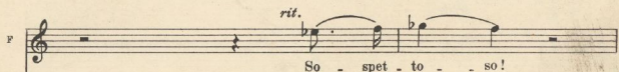
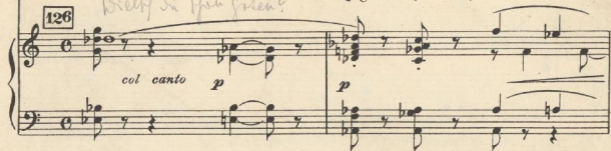
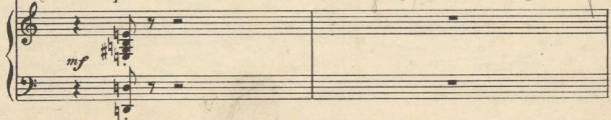
Spigliato (♩ = 126)*a piac.*

Io

no! ri-tor-ne-rò.

MEN.

E m'ab-ban-do - ni ?

Spigliato (♩ = 126)*a tempo**a piacere*

rit. *a tempo* (Menendez si turba)

F *bis Abend. Feiner Hochzeit muß ich Blumen weihen*

in - tree - ciar ghir - lan - de a u - no spon - sa - le.

127 *p* *velutato* *a tempo*

con pedale

All.^o Animato (♩ = 152)

F lo dir - te - lo non

MEN. *sonnet (Premuroso)* *Wohin geht sie? Das sagt ihr Dir nicht*

Or do - ve va - i?

128 *All.^o Animato* (♩ = 152)

pp *p*

Moderato (♩ = 72)

F vó!

Me *con passione* *Wachst du denn effien Verläugnisst du?*

Fa - ta - le an - co - ra, Fer - mi - na, sa -

con passione

col canto 11

incalzando

F
Tu già so-spet-ti! lo t'a mo as-
Nach immer Verdacht! *lylke Dich treu!*

M-
-rai? Cru-de-le!
incalzando *grausamer!*

cres.

Sostenuto (♩ = 48) (si avvia verso il ponte, dopo avere con un gesto

F
- sal...
VIOLINI con sordina

Sostenuto (♩ = 48)

129

pp

grazioso imposto a Menendez di non seguirla, e sempre con la testa

volta all' indietro, gli sorride. Menendez ha un moto come per

Animando un po'

130

andare verso di lei; ella lo ferma ancora con un gesto della

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line with a long melisma. The piano accompaniment starts at measure 130 with a 3/4 time signature. The music is marked 'Animando un po'' and includes a '3.' (triple) in the bass line.

mano, gli getta un bacio, e... sparisce)

Lentamente (♩ = 58)

cres.

Detailed description: This system contains the next two staves. The vocal line continues with a long melisma. The piano accompaniment is marked 'Lentamente' with a tempo of ♩ = 58 and includes a 'cres.' (crescendo) marking.

Lentamente (♩ = 58)

131

rall.

pp

Detailed description: This system contains the next two staves. The piano accompaniment is marked 'Lentamente' with a tempo of ♩ = 58. It includes a '131' measure marker, a 'rall.' (ritardando) marking, and a 'pp' (pianissimo) dynamic marking.

(Menendez ha come la dolcezza dell' ultimo sguardo di lei, e si

p con tristezza

Detailed description: This system contains the final two staves. The piano accompaniment is marked 'p con tristezza' (piano with sadness). The vocal line concludes with a melisma.

abbandona tutto nel pensiero del suo amore. Ma poi si sente riassalire

a poco a poco dal sospetto: il fantasma del tradimento gli si agita dinanzi

agli occhi, e gli mette un turbine nell' anima)

MEN.

Tor-ne-rà pre-sto: ha del-to!

132 Moderato (♩ = 54) *Bald. Kap. / 1. Violin / 1. Kap. / 1. f.*

Me.

lo cre-de-re non pos-so

f. har nicht dauben

Sass in dem Augen

Me.

ehe que - gli oc - chi

cres. ed anim.

sost. *Unwooth sich berge.*

Me na - seon - di - no l'in - gan - no...

sost.

stent. molto

Agitato ma non molto (♩ = 96)

Wie ich bet der g'nachten

Me Chi l'in - fa - me sospetto hames - so

133 *A tempo*

134 *Agitato ma non molto* (♩ = 96)

Brich Verwacht rit. ein gelöst

Me den - tro l'o - scu - ra a - ni - ma mi - a?

col canto

Sost.^{to} molto

Sost.^{to} molto

Me Chi m'uc - ci - se la fe - de?.....

Meinem Glauben weichtat.

Koch einen Zettel aus (si cava dal petto/un biglietto)

in Briefstabe

*Dieu mon dieu!***Molto sost.^{to}**

Me

Que - - s'in - fa - me bi - - gliet - to!

135

Molto sost.^{to}

Me

Me

(leggendo) *Lich bin ich dir ein Weib!* *Wiss!* *(scattando)*

Tra - di - sce la tua fe - de Fer - mi - na... Ba - da! lo

136

Lento

col canto

Me

Più mosso (♩ = 58) *Alles will ich wissen!*

vo - - gliu tut - to, tut - to sa - pe - re... di - sco.

Più mosso (♩ = 58)

ff

Furcht und Entsetzen!

Me *prir* que - st' in - gan - no! Ah!

Me *„Hörst bald wieder“ sprach ein*
 Tor - ne - rà pre - sto! ha det - to!

137 (♩ = 54)

cres.

Me *aber daß er sich freute, wollte er nicht*
 Che la se - guis - si, no! non ha vo - lu - to! Ah!
con dolore

Lo stesso tempo

Me no!

Lo stesso tempo

138

piangente

Me *f* E il mio a -

cres. e anim molto **139**

ff con accento drammatico

Me - mo - re per - du - to l'ho per -

fremendo

p

Me - du - to l'a - mo - re ma - le - det - to!..... l'ho per - du - to l'a - mo - re,

a tempo

ff stent. col canto

a tempo

Me ahi - - - miè!

sf

140

f affrett.

p

(scoppia in angoscioso pianto)

f

rall. *molto* *pp*

And.^{te} dolcissimo (♩ = 58)

MEN.

Tra le sue braccia io provo l'eb

141 And.^{te} dolcissimo (♩ = 58)

Von dem Ausauf mit Freya, fide' of Di

pp

Me

brezza così te che la vita, la morte com.

Die mix roben, fide' of Loren

p

una Pat *Grise Leidsdoff*

Me - pren - do e mi rin - no - vo! L'a - mor che

col canto **142** *p* col canto *m.s.*

Me *Les penes font con passion mourir sans Rautes*

mi con - qui - de o - ra m'i - neb - bria o - ra m'uc -

con passion

a tempo *f* **143**

Me *Kraft mich aufhebt! Ich will mich toeten*

- ci - de, l'a - mo - re Ah! m'uc - ci - de

col canto *pp* *f con slancio*

Me *A tempo*

l'a - - - - - mor!.....

A tempo **144** *pp*

col canto

Me

(Ma il pensiero del tradimento si riaffaccia sempre in lui)

Me

„Vi co-ste-rà del

rall.

Mod.^{to} mosso (♩ = 63)

Me

san-gue, o mio si-gnor!"

145 Mod.^{to} mosso (♩ = 63)

f *p*

Me

E la zin-ga-r'an-co-ra non les-se col pen-

Me - sie - ro sul - la mia ma - no, il ne - ro tra - di -
col canto

(cupamente) Cominciando ad agitarsi (♩ = 92)

Me - men - to?! Il so spet - to, co - me u - na

146

Me - vo - ce, ir - rom - pe di tem -

Me - pe - sta più fu -

VIOLE e CELLI

147

ff affrett.

E S

1188

(Egli si agita sulla scena

Me

- ren - te nel pet - to.

Me

furioso, acciecatto dall' ira ;

Me

indi, accasciato, si abbandona su

dim e andando a finire

Andante (♩ = 69)

Me

di uno scranno. Rimane in uno stato di cogitazione suggestiva,

(Intanto, dall' angolo della casa di Menendez esce uno

148 Andante (♩ = 69)

pp

suggestiva, come inebetito, immobile, con 'la testa

Me

degli Studenti; lo guarda, e chiama,

sempre pp e legato

china sul tavolo)

Me

senza farsi scorgere, i suoi compagni che ad

uno ad uno sbucano inosservati, guardando Menendez, e

Me

149 *allontanandosi*

segnandolo a dito. Si allontanano, sommessamente parlando

tra loro . . . Giunti verso il fondo a

sinistra dietro la linea degli alberi, non visti, gli dicono da lontano)

MEN.

(colpito)

Più mosso

Il Con-te!

TEN.

Fer-mi-na ti tra-di-sce: È l'a-man-te del Con-te!

BASSI

Fer-mi-na ti tra-di-sce: È l'a-man-te del Con-te!

(via)

Più mosso

STUDENTI

All: furioso (♩ = 120)

Mc

Il Con - - - te!

Ed

151

con comodo

Me el - la o - sò Me - nen - dez in - gan - na - - re?! lo pu -

Wie wagt mich zu behaupten! Im Brate

col canto

fff

All^o deciso (♩ = 144)

(Il suo sguardo si ferma sull' insegna dell' osteria.

Me - nir - la sa - prò!

Sui Ves!

152

All^o deciso (♩ = 144)

f marcato e pesante

Si precipita a strapparla)

Me

auf das Ofen der osteria

ff con fuoco

Entra nell' osteria...

e ne vien subito fuori

Me

so tritt darauf los, um es

stringendo

f

Presto (♩ = 168)

stringendo nelle mani un pezzo

Me *fruchtbarsteisen Hand ein Stück Kohle, mit*

155 Presto (♩ = 168)

di carbone, col quale scrive

Me *schrieb er auf die Rückseite des Ofens einige*

sul dorso dell' insegna alcune

Me *Worte - und sprach sie*

cres. molto

parole. Corre alla porta di

Me *Ich rief er zu fernstein Hand*

Fermina,

in krasat sa vijet dood an

e

vi

attacca

l' insegna.

Me

Maestoso stentato (♩ = 52)

Indi

retrocede

tenendovi

gli

occhi

Me

in krasat sa vijet, in krasat sa vijet - Beil krasat

8.

156

fff

sempre

fissi)

De min vor den Volke, den

Me

spindelt

ff E la stes - sa ve - dra la sua ver -

8.

157

gauze Laur an den Brauze gestreht bis sine

Me

- go - gna mes - sa a prez - zo co - si mes - s' al - la

8.

p.

col canto

All.^{to} spensierato (♩. = 69)

(Si ode la voce di Fermina, che ritorna dall' altra parte del ponte)
(di dentro)

FER. *con forza spavento*

Se quan - do vi sen - ti - te tor - men - ta - re.....

M.^o

go - gna!

(tende l'orecchio alla voce lontana, e si avvicina all' osteria cercando nascondersi)

158 &..... All.^{to} spensierato (♩. = 69)

pp

F

dal - le pun - tu - re del - la ge - lo -

S. *Marchal in spensierato*

F

- si - - a

MEN.

Ec - co - la, vie - ne...

S.

159

sint' gesset auf Bäche ran

F

fiu - mi di pian - to voi sta - te a ver -

8

p

Hörten, geht auf die Hoffnung in laßt des Orkan.

F

- sa - re, o - gni spe - ran - za se ne fug - ge

8

aus den Augen

F

vi - a : negli oc - chi vo - stri

MEN. (riso sarcastico)

can - ta! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

8

160

pp

161

p

malter Linn steigen die Kräuter

F

fon - die ne - ri, ne - ri, pas - sa - no

8

col canto

meno

F

cor - vie son brut - ti pen - sie - ri!

MEN. con anima

8

E il mio cuo - re si

162

con anima

A tempo

Sach was vor

F

Ma s'io vi

Me

schian - ta nel do - lor!

8

163 A tempo

col canto

pp

meinem Bild dein Aug', sich spinnereu frucht

F
 guar - do e voi, più mi guar - da - - -

gibt dir mein gross. Gewalts

F
 - te, e s'io vi par - - - lo mi sta - te ad u -

164

dir zuegen *Was in der*

F
 di - - - re, e - - - nel - le

(Da uno dei vicoli laterali vien fuori Hermogenes, e va verso la casa di Menendez)

CORNO INGLESE

p

165

f f *pp*

Glücks Gefäß sein Blick stocket in Luchheit, v an

F

vo - - stre pu - pil - le bril - lan -

MEN. (lo chiama a sè e lo trae in disparte dietro l'angolo dell'osteria ov' egli s'è

S.

der Leuzins Herz ein gezogen

F

- ta - te la pri - ma - ve - - ra la pri - ma -

appostato)

Mc

Fer - mi - na vie - - ne, a - scol - ta!

S.

166

cres.

F *ve - ra pa - re ri - fio - ri - re an -*

Me *Ir - ri - sio -*

HERM.
Ma tu fre - mi!

(Ferma compare sul ponte seguita da alcune compagne,

F *- cor!*

Me *- ne!*

DONNE DEL CORO
Se quan - do vi sen -

167

e lentamente va verso la sua casa)

F

HERM.

La pu - pil - la scon -

- ti - - te tor - men - ta - - - re

8

F

MEN.

Ah! la ma - le - di - zio - ne!

H

- vol - ta!

dal - le pun - tu - re del - la ge - lo -

8

E 1188 S

14

F
Le vo - stre guan - cie son fio - ri - te a -

H
Con - tur -

si - a

168

pp

F
- luo - le... Tra la la la la

H
- ba - to eo - sì mai non t'ho vi - sto!

p fiu - mi di

169

F

H

Par - la,...

pian - to voi sta - tea ver - sa - - re, o - gni spe -

F

Net - ta - re il

MEN.

Non dir - mi nul - la! Quel - la don - n'ha spez -

H

dun - que... co - s'ha - i ?

- ran - za se ne fug - ge vi - a!

S

giunta presso la

F lab - bro, e bri - na le pa - ro - le!

Mo - za - to en - tro di me... la vi - ta!

HERM.

E la pas -

Tra la la la

170

porta di casa legge le parole...

Tra la la la la

Mor - ta... fi - ni - ta!

H - sio - ne tua?

la.

E S

Sost.^{to} assai (♩ = 56)

(grido acutissimo e cade tramortita a terra fra lo stupore delle donne)

F

Ah!

(Hermogenes corre al grido di lei, e le

Me

(al grido di Fermina ha un sussulto nella persona, e grida colle mani fra i capelli)

opp. *ff* In - no -

Sost.^{to} assai (♩ = 56)

171

ff

Me

con - ta! donne cercano sollevarla)

- cen - te! In - no -

Me

con - ta!

- cen - te! È or -

HERM. (gridando verso Menendez)

Ma co - s'hai fat - to?

(Hermogenes interroga le donne; esse gli

Me

ri - bi - le! È or - ri - bi -

172 *affrett.*

Me

indicano il cartello attaccato alla porta,

le!

Deciso (♩ = 112)

ff

42

HERM.

ed egli va a leggerlo) (leggendo)

Fer - mi - na cor - ti - gia - na che si

173 *col canto*

H

(guardando Menendez)

vendol! Chi se - gnò quel car - tel - lo?!

ff stretta *col canto*

3

All.^o furioso (♩ = 120)

Cantabile appassionato (♩ = 60)

MEN. *f* lo!

H. Di - sgra - zia - - to! Ell'è inno - cen - te e

LE DONNE (corrono verso il cartello, e lo leggono sbigottite, indi rivolte verso Menendez gli gridano imprecaando)

All.^o furioso (♩ = 120)

Cantabile appassionato (♩ = 60)

174 *ff* col canto

Me. Non par - lar - mi co - sì!

H. buo - - na! Tu non ra - gio - ni!

f *accel.* *stent.*
Men - zo - - - gna! Men -

175 *sf* *accel.* *stent.*

sf - z - n - a!

MEN. (Una folla di uomini e donne si rivera sulla scena da ogni angolo, da ogni via. Chi corre al gruppo
No!.....)

HERM. *3*
O - ra fug - gi... va via!

176 All.^o agitatissimo (♩ = 152)

Facilitato
pp

di Fermina, chi alla sua porta.)

Me Qui ri - man - go!

H Fu - nè - ste pas - sio - ni ti seon -

Me *E* l'i - - ra!

H - vol - go - no. Guar - da

127

Me Non par - lar - mi!..

H Fer - mi - na!... mi - ra!.. In

128

Me

H

tut - ti è il di - leg - gio sul

f

(Tutti si affollano alla porta di Fermina, leggono

Me

H

Ta - ci!... Che a - scol - to!...

vol - to!

Lo stesso tempo

179

quelle parole con un sordo mormorio indicando Menendez) (con rabbia)

Me

Quel - la fol - la de -

(Fermina è sempre svenuta. Alcuni nomini strappano il cartello e lo gettano nel fiume)

Me *te - sto!*

H *Va, ti sal - va!...*

(Prende Menendez per un braccio)

180

pesante

Me *e cerca inutilmente condurlo via)*

ff

Ah! non

ovcs.

Me *ma i*

stent.

SOP. (imprecando a Menendez)

f

CON. Men -

TEN. (imprecando a Menendez)

Men -

BASSI Men -

181 *Maestoso*

stent.

pesante

accel.

MEN. (Fermata rinviene)

*stent.**accel.*

- zo - - - gna! Men - zo - - - gna!
 - zo - - - gna! Men - zo - - - gna!
 - zo - - - gna! Men - zo - - - gna!
 - zo - - - gna! Men - zo - - - gna!

Dan.

ff accel. *stent.* *f accel.*

Molto sost.^{to} (♩ = 63)

- nar - mi qui vor - re - i e sof.fo.ca.re tut.ta nel

182 Molto sost.^{to} (♩ = 63)

ff

Me *ff*
 - san - gue la ver - go - gna la ver. go - gna

G O R O
f
 In - fa - mia!
f
 In - fa - mia!
 In - fa - mia! In - fa - mia!
f
 In - fa - mia! In - fa - mia!

183

ff

FER.
pp
 Ah! me. glio, Dio, mo -

Me
 mi - - a!

183^{bis} Lo stesso tempo

pp subito

rilasciandosi

F *ri - re!* Me - gliospezzarmi il co - re...che più a

pp *col canto*

F *molto rit*

ppp lun - - - go sof - fri - - re que - st'a -

C 184 *A tempo* (♩ = 54)

ppp molto rit. col canto

F *cer - bo* quest'a. *cer. bo do - lo - re!* Ah!

F *Appassionato* (♩ = 69) *rit.*

no! Voi sa. pe - te che

C 185 *Appassionato* (♩ = 69) *rit. col canto*

p espress.

E 1188 S

a tempo

F
 tut - to e - ra per me que - sto so - a - ve a -
a tempo *col canto*

F
 - mo - - re, voi sa - pe - - te! Ei col so -
affannoso

F
 186 spet - to, con la ge - lo - si - - a o - gni
col canto *p* *f*

F
 co - sa ha di - stru - ta, ed o - gni mia gio - ia
 HERM. *p* Po - ve - ra

sost. *pp* 187
col canto

a tempo

F s'è por - ta - ta vi - a !

H don - na !

cres. con anima

F

(cupamente)

Men - zo - gna !

G O R O

Men - zo - gna !

Men - zo - gna !

Men - zo - gna !

188

p subito *pp* *rit.* *ten.*

MRN. (con dolore) *f*

lo non so più che

affrett.

f affrett. *col canto* *pp*

A tempo

(con profonda espressione di dolore)

Largo (♩ = 54)

FER.

Pian-go ve - de - te; e

Me

dir!

189

*A tempo***Largo** (♩ = 54)

pp espress. *p* *p*

3 3

192

pian - go di ver - go - gna, per la vil -

HERM. (agli uomini che lo circondano) *dolce*

p II

F
 - tà di lu - - i, per la men - zo - gna,
 H
 gior - no..... che lo sep - p'in - na - mo - ra - to

F
 i - o pian - go!
 H
 vi - di [193] il suo de - stin co - me mu -

f con slancio

F
 Or ma - le - di - co tut - to il no - stro a - mo - re.....
 H
 - ta - to; dal - le sue lab - bra.....

[194] *Pochissimo più (♩ = 56)*
cres.

Y
..... per tut - to il pian - - to per tut-to il pian - .

H
..... non sgor - gò gio - con - da..... del - le cau -

195

f

ten.

col canto

a tempo

F
- to che mi co - sio! Ri - pren - da -

sostenendo
p

MEN.
E a des so il

H
- zo - ni più la fa - cil' on - da...

sostenendo

a tempo

p

F
des - so la sua tri - ste vi - a ; cer - chi d'un'

Me
co - re mi tra - fig - ge - re - i!...

H
scritto
E l'ho ve - du - to piange - re per le - i!..

196

F
al - tra,..... io più non l'a - - mo! e

Me
Di - ven - ni fol - le, e vi - le so - no a -

H
scritto
sospet - to so di tut - ti..... e di lui stes - so!

F
al - tra,..... io più non l'a - - mo! e

Me
Di - ven - ni fol - le, e vi - le so - no a -

H
scritto
sospet - to so di tut - ti..... e di lui stes - so!

F
al - tra,..... io più non l'a - - mo! e

Me
Di - ven - ni fol - le, e vi - le so - no a -

H
scritto
sospet - to so di tut - ti..... e di lui stes - so!

And.^{te} lacrimoso (♩ = 58)

F
pian - go, io pian - go, ahi - - mè!.....

Me
- desso ! Ah !... M'han - no cac -

H
pp Lo so che u - - n'om - bra, u - na pa-ro-la ap-
(circondando Fermina e aiutandola a sollevarsi da terra)

SOP. I.
ppp Nel tuo do - -

SOP. II.

CON. I.

CON. II.

TEN. I.

TEN. II.

BASSI I.

BASSI II.

And.^{te} lacrimoso (♩ = 58)

197

pp col canto

ppp

come un mormorio

sentito

Me - cia - - to in co - re la do - lo -

ti con - tur - ba - no

- lo - - - re, o buo - - - na,

p

Me
 ro - sa spi - na del' so - spet - to! Vor - - -

H
 l'a - - - ni - ma se - re - - na!

e nel tuo pian - to del - -

(parlando) *pp*
 Son pa - ro - le ...

(parlando) *pp*
 E co - si!

(parlando) *pp*
 non da - te

pp
 Po - - - ve - -

pp
 Po - ve - ra fi - glia!

FER. *p*

Lui so - - - lo il

Me - rei mu - ta - re il suo do - lor col

II e il so - - spet - to t'an - -

- la tu - - a vi - - ta

E poi per-chè?

p *3*
strug - ger - si gli oc - chi in pian - to ...

ret - ta! E poi perchè?

- ro a - - mo - - re!

pp
Oh! Po - ve - ret - ta! Vil - men - te ca - lun -

pp
Vil - men - te ca - lun - nia - ta!

pp
Vil - men - te ca - lun -

F so - gno, lui la vi - ta mia!

(con passione)

Me mio! Dir - le in gi - noe - - chio

H - neb - - bia la ra - gio - - ne,

no - - i sen - - tiam lo schian - to.....

Il suo di - sprez - zo sia la sua ven - det - ta...

La sua vendet - ta!

Vil - - men - te ca - lun - nia - - - ta!

- nia - ta! For - - se, for - se l'in -

Chi le po - - trà le - nir tan - to do -

- nia - ta! Chi

198 *con passione*

F
Io l'ho per - du - to!

Me
tut - - - to il pen - ti - men - - to

H
e ti fa schia - vo ...

Id - - dio sol - - - tan - to lo po - trà pun -

Sia la ven - det - ta im - pla - ca - bi - le, oh! si oh!

Or il ri - mor - so lo fa - rà pen -

Sia la ven - det - ta im - pla - ca - bi - le, oh! si!

For - s'è l'in - vi - - dia di u - na sua ri - va - le?

- vi - - dia d'u - na sua ri -

- lo - - re tan - to do -

le po - trà le - nir tan - to do - lo - - -

anim. e cres. molto

rinnettendosi ff Sostenuto

T
l'ho per - du - - to! so - - - la,

Me
per cui que - st'o ra - di do -

H
schia - vo d'o. gni pas - sio - ne

- ni - - re Ah! no..... non tro - vi

si! Ah! no..... non tro - vi

- tir! Ah! non

..... Ah! non

..... Ah! no..... non tro vi

..... Ah! No

- va - - - le? No

lo. - - - re! Seon - - ti

- re! Ah! Seon - - ti

499 *Sostenuto*

rinnettendosi **ff**

r

so - - la ri - man - - go...

Me

- lo re di do - lo - re e - spio

H

Ma la fan - ciul - - la ch' ha - - i vi - tu - pe -

pa - - ce e scon - ti nel pec - ca - to

pa - - ce e scon - ti nel pec - ca - to

tro - - vi pa - - ce

tro - - vi pa - - ce

pa - - ce e scon - ti nel pec - ca - to

pa - - ce e scon - ti nel pec - ca - to

nel pec - ca - to

nel pec - ca - to

E 1188 *S*

Agitandosi

F *p* In que - st'o-ra d'an - go - scia e d'a-go -

Me *p* ed in - cal - za più fie - ro il mio tor -

H *pp* - ra - ta, ha sul-la fronte il pio candor d'un
cres. *p* la

ppp Tut - ta la pe - -

p che il tuo cor sof -

ppp Tut - ta la pe - na che il tuo cor sof -

ppp E la ca - lun - nia den - tro v'han sof -

Agitandosi

200 *pp subito* *cres.*

ed io, ve-de-te, pian - - -

Per il suo pian - to, il mio ca - sti-go e ter -

eo - m'un la - go im-ma-co - la - - -

- zio - ne a chi a chi v' ha fat - to pian - - ge-re co-

- zio - ne a chi v' ha fat - to pian - - ge-re co-

- zio - ne a chi v' ha fat - to pian - - ge-re co-

- zio - ne a chi v' ha fat - to pian - - ge-re co-

- zio - ne a chi v' ha fat - to pian - - ge-re co-

- zio - ne a chi v' ha fat - to pian - - ge-re co-

- zio - ne a chi v' ha fat - to pian - - ge-re co-

- zio - ne a chi v' ha fat - to pian - - ge-re co-

- zio - ne a chi v' ha fat - to pian - - ge-re co-

stent. molto

stent. molto

A tempo

(Fermata, scrozzetta dalle

F
- go !

Me
- no !

H
- to !

- si !

- si !

- si !

- si !

- si !

- si !

- si !

- si !

- si !

202
A tempo con molta passione

ff

48

compagne si avvia verso casa, mentre

appassionatissimo
ff

Hermogenes esoria vivamente Menendez a seguirla,

ppp

e a chiederle perdono)

MOSSO (♩ = 84)

MEN. (chiamandola)

*più f**più f* (disperatamente)

Fer-mi-na!

Fer-mi-na!

Fer-mi-na!.....

MOSSO (♩ = 84)

f

Me *ff* (Fermina non si
per - do - - na !... *rall.*

Lento ($\text{♩} = 40$)

Me *pp* (volge, ne risponde, ed entra in casa)
Non mi ri - spon - de, ahi -

Lento ($\text{♩} = 40$)

206 *pp*

All° agitato ($\text{♩} = 152$)

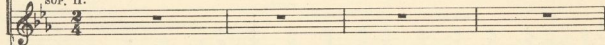
Me (Tutti, uomini e donne, si raggruppano intorno a lui, scherzandolo)
- me! **All° agitato** ($\text{♩} = 152$)

207 *p*

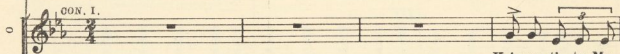
SOP. I. Lo stesso tempo



SOP. II.

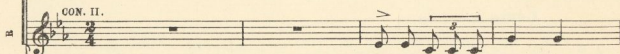


CON. I.



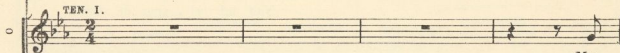
Hai men - ti - to, Me -

CON. II.



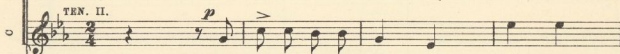
Hai men - ti - to, Me - nen - dez,

TEN. I.



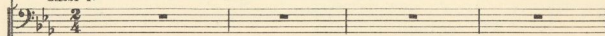
Me -

TEN. II.

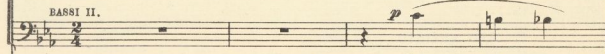


Me - nen - dez, hai men - ti - to hai men -

BASSI I.



BASSI II.



Me - - nen - -

208 Lo stesso tempo



Hai men - ti - to, men - ti - to, men -

Hai men - ti - to, men - ti - to, men ti - to, men -

- nen - dez, men - ti - to, men -

Hai men - ti - to, men - ti - to, men -

- nen - dez, hai men - ti - to, men - ti - to, men -

- ti - to hai men - ti - to, men -

Me - nen - dez, hai men - ti - to, men -

- dez, hai men - ti - to, men -

209

- ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men -
 - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men -
 - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men -
 - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men -
 - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men -
 - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men -
 - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men -
 - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men -

210

MEN. *ff*

Di - - - scac -

- ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men -

- ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men -

- ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men -

- ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men -

- ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men -

- ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men -

- ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men -

- ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men -

- ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men - ti - to, men -

Me

$(\text{♩} = \text{♩})$

A tempo $(\text{♩} = \text{♩})$

- ciar - - - vi sa-prò !
a piacere (ridendogli sul volto)

- ti... Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

- ti... Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

- ti... Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

- ti... Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

- ti... Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

- ti... Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

- ti... Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

- ti... Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

- ti... Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

211

$(\text{♩} = \text{♩})$

A tempo $(\text{♩} = \text{♩})$

col canto

f

colp.

colp.

sf sf sf

(Egli, furibondo, fa l'atto di sfoderare la spada. Hermogenes lo arresta mentre la folla, impaurita, si disper-

Me

212

ff con fuoco

de fuggendo

MEN.

Col - - pe - vo - le son i - - o!...

HER. (solo rimane in iscena, guardando con occhio di compassione il suo amico, che si abbandona)

Moderato

243

Me *io l'ho vo-lu - to !* Dan-na - zio - ne a me
 H *accasciato sul tavolo dell'osteria)*

con trasporto

Me *(♩ = 60)*
 so - lo !

H *(mestamente a Mendez, battendogli amorosamente*

214 *(♩ = 60)* *legato*

p

H *sulla spalla)*
p
 Po - ve - ro a mi - co !

(con semplicità parlando)

H

215

Più mosso

Fer-mi-na è don-na a - gli uo-mi-ni fa -

H

- ta - le, *senza rigor di tempo* e ad o - gnioffe - sa non co - no - sce o -

H

- blio, non co - no - sce per - do - no o pen - ti -

H

- men - to! Tu l'hai col - pi - ta a col - pi di pu -

216

H

- gna - le... e ue - ci - de - sti l'a - mo - re in un mo -

pesante
f

H

- men - tol A - mo - re

Molto meno (♩ = 48)

f *p* *pp*

217

MEN.

con dolorosa passione
f

Io, del - la col - pa

H

spen - - to non ri - na - sce mai!

f appassionato

len.

Me mi - a, tut - to mi pen - - - to!

H Non ti

col canto

p col canto

pp

H re - sta che bat - te re al la por - ta di sua ca - sa. Ver - rà for - se ad a -

218 *Un po' mosso* (♩ = 80)

p

II - pri - re, ve - drà il tuo pian - to e la tua guan - cia

rit.

rit. col canto

H smorta, e la tua vo - ce la po - trà sen - ti - re!

sempre col canto

sempre col canto

(con efficacia)

H Va, per - do - no le chie - di! *deciso*

219 *mf* *mf* *f*

H Sì, va... ti get - t'a' suoi pie - di...

col canto *p* *ten.*

All° spigliato (♩ = 152)

H va! Ne l'o - ste - ria frat - tan - to at - ten - de -

220 All° spigliato (♩ = 152)

p

MEN.

Lento pp tenera

H Ed io v'an -

- rò. Me - nen - dez, che ri - tor - ni.

Lento *pp*

Me

-drò!

221

pp espress. All^o spigliato come prima

rall. *p* *p scherzoso*

HERM.

a sperare; gli stringe la

222

mano, ed entra nel l'osteria)

H

m.s. *m.s.*

And.^{te} *dolciss.^{mo}* ($\text{♩} = 54$)

MEN. Menendez cade in un profondo e

CORNO

p

And.^{te} *dolciss.^{mo}* ($\text{♩} = 54$)

223

p *pp*

Me *desolante abbandono di tutti i sensi.*

224 *sempre pp*

Me *Si guarda timido intorno come per paura d'esser*

225 *psensibile*

Me *spiato; guarda poi verso la porta di Fermina:*

con passione *affrett.*

ff affrett.

Me *una speranza ancora lo rianima e vi si avvicina)*

rall. *express. molto*

rall.

226

f *pppp* (VUOTA)

FER. *largo* (di dentro) *f* Tu ?

MEN. *p* (chiamando dolcemente) (più sensibile) *p* Per - mi - na! Fer - mi - na! Per -

largo 227

(VUOTA)

Grave ($\text{♩} = \text{♩}$)

F *f* Ma - i!

M - do - na - mi, fui vi - le l...

228 Grave ($\text{♩} = \text{♩}$)

p

Mc Mi so - no a - per - to il cor con le mie ma - ni!

229

sf

Lo stesso tempo

FER. *f*

No, ma - - - i!.....

(s'inginocchia sui gradini)

Me

230 Lo stesso tempo

pp

f *p*

Lento (♩ = 50) (con voce rotta dal pianto)

Me

Lento (♩ = 50)

Non mi ve-di?

231 *ppp con molto sentimento*

ppp con molto sentimento

Me

Io sono inginoc-chiato, e piango...

m.d. *m.s.*

Me

VIOLINO SOLO

pian.go di spe.ra.to di rab.bia e di do.

232

Me

- lo - re... pian-go!

poco rit.

Me

a tempo

lo ti chiedo perdo-
chè la mia colpa fu colpa d'a-

OBOE

p

233

a tempo

col canto

Me - mo - re... *incalz. e cres.* il tuo per - do - no, o

OBOE OBOE e CLARINO

234 *affrett. col canto*

cres.....

Me - buo - na; *f rit.* Fer - mi - na *a tempo* mi - a, *mf* pie - tà di

rit. *a tempo*

f con slancio

Me - me! Ah! pie - tà!

Moderato (♩ = 56)

235 *Moderato* (♩ = 56)

f e marcato

FER. *Grave* ($\text{♩} = 40$) *f* *ten.*
 Fer - mi - na non per -

236 *Grave* ($\text{♩} = 40$) *pp*

F *Ritenu* ($\text{♩} = 58$)
 - do - na!

MEN. (Menendez, fremente di rabbia)

237 *Ritenu* ($\text{♩} = 58$) *ff* *con furia* *ff*

Me. e di dolore si allontana dalla porta scrag-

Red. * * * * *

Red. * * * * *

Me - giato. Ma la passione è più forte di

CELLI e FAGOTTO

Me lui, ed egli ritorna supplichevole, animato da

238 *dim. e rall.*

Me un' affettuosa speranza) *A tempo*
Ogni gior-no ver-ro al-la tua por-ta come un men-

VIOLINI

239 *A tempo*

Me

- di - co a chie - de - re, Fer - mi - na,

Me

il tuo per - do - no. Dim - mi, *sentito* dim - mi al -

CELLO

240

appassionato

Me

- me - no se pos - so *poco affrett. e cres.* spe - ra - re an - co - ra da la tua pie -

cres. col canto

Me *a tempo* *a piacere*

- tà il tuo per - do - no io chiedo an -

241 *a tempo* *col canto*

f *sentito*

Me **Moderato** (♩ = 56)

- co - ra!

242 **Moderato** (♩ = 56) **243** *Grave*

pesante *pp*

Me *f* *3*

Fer - mi - na è mor - ta! per - do - nar non sa!

Me *ten.* *a tempo*

Fer - mi - na mia, se va - le per te qual

244 **Animato** (♩ = 69)

ten. *f* *col canto* *ten.*

Me *cres.*

co - sa - - - - - la mia vi - t' an - co - ra; - - - - - se per un

Me

gior - no, per un' o - ra so - la fre - me - stia!

ff

Me

suo - no de la - mi - a pa - ro - la. Se la mia

p

ppp

Me

fe - de, il mio co - rag - gio, tut - ta

OBOI o FLAUTI

p

245

Me *f* tut - ta la gio - vi - nez - za mi - a, la

affrett. molto e cres. sempre

Me *A tempo* glo - ria, la po - e - si - a di Me - nen - - dez, ti

TROMBE *A tempo f*

246

Me *rall.* die - de - ro u - na so - la gio - ia,

rall.

Andante (♩ = 60)

Me Ah! pie - tà di me! Fer - mi - na

VIOLINI

247 Andante (♩ = 60)

fff

Me mi - a, t'im - plo - ro, don - na a - do -

Opp.

col canto

fff

Me - ra - ta, Fer - mi - na mi - a, pie - tà di

248

sf

FER. *Più mosso*

Mor - ta son

Me me! Ah! pie - - tà!

249 *Più mosso*

io per te!

Me (disperatamente) *f*

Im - mu - ta - bi - le sei!

aspro *ff*

F *f* *3* (Chiude con violenza la porta)

Co - m'il de - stin!

Me E

250 *ff*

E S

Grandioso (♩ = 44)

(Menendez, sconfidato, entra in casa sua e vi si rinchioda.)

Me

sia!

Grandioso (♩ = 44)

(Si ode la chiave girar
nella serratura: poi silenzio.)

M.

8

lunga

fff

f

pppp

252 Adagio (♩ = 46)

ppp

m. d.

3

3

3

3

253

p

Musical score for measures 252-253. The piece is in G major and 2/4 time. Measure 252 features a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a steady accompaniment. Measure 253 continues the melody with triplets and accents. Dynamics include *pp* and *ppp*.

Musical score for measure 254. The treble clef contains a melodic line with a triplet and a fermata. The bass clef has a simple accompaniment. Dynamics include *pp* and *ppp*.

Musical score for measures 255-256. Measure 255 is marked *pp* and *rall.* in the treble, with *m. d.* and *m. s.* markings in the bass. Measure 256 continues the *rall.* section. Dynamics include *pp*, *ppp*, *m. d.*, and *m. s.*.

Musical score for measures 255-256. Measure 255 is marked *A tempo* and *pp*. Measure 256 is marked *ppp* and *cant.* in the bass. Dynamics include *pp* and *ppp*.

Musical score for measures 257-258. Both measures feature melodic lines with triplets and fermatas in both staves. Dynamics include *pp* and *ppp*.

-do con espressione profonda di dolore

3

3

p

256 *bis*

Con anima

f *cres. molto*

f *rall. moltiss.*

3

257 *And.^{te} mistico* (♩ = 58)

morbido e vellutato

ppp

senza cres.

pp

258

m. s.

poco rall. dim.

259

p a tempo

cres.

260

cominciando insensibilmente ad appassionarsi

rit.

ppp

a tempo, anzi, animando un po'

rit.

ppp

cres.

stent. poco

pp

a tempo

p

p ma sentito

cres.

molto

262

cres. molto e stent.

263

con slancio
ff

solenne

264

ff ppp

andando a morire

stent.

rall. stent. assai

Grave

265

ppp

HRR.

(esco dall' osteria

266

Un poco mosso (♩ = 120)

pppp p

e si avvia spensieratamente verso la casa di

H

Adagio (♩ = 58)

Fermina. Ma la porta si schiude ad un tratto,

H

Adagio (♩ = 58)

e ne esce Fermina che, lenta, quasi disfatta dal dolore, tenta

H

la via del ponte) (scherzoso)

H

FRR.

Tra no - - - -

H

- ri - to?

f

stent.

a piacere

- i... ah si, tra noi tut - t'è fi -

m

And.^{te} mesto (♩ = 66)

F

- ni - to!

HRRM.

Anche il suo a - mo - re ?

269 And.^{te} mesto (♩ = 66)

p *cupo*

p dolente

F
Il nostro a - mor è mor - to !

H
Nul - la va - le per voi

espress. molto *p*

H
la rimembran - za ar - ca - na d'un pas - sa - to go -

Più mosso (♩ = 84) *p*

FER.
L'ho giu - ra - to: tra no - i o -

H
- du - to ?

270 **Più mosso** (♩ = 84) *p*

V

cres. *e* *affrett.*

- gni al - tra in - te - sa è va - na E - gli ha per -

cres. *e* *affrett. col canto*

V

stent.

- du - ta me, *f* io l'ho per - du - to!

stent.

271

V

HERM. *allarg.* Per l'a -

Dun - que nes - sun per - do - no ?

col canto *sf*

V

272 - mo - re che in - te - ro gli do -

f *stent.*

F

- na - i, io per do - nar - lo non sa - prò giam.

col canto

sf sf p

Allegro (♩ = 84)

(si avvia verso il fondo)

F

- mai!

SOP. (Voci festose giungono dall'interno. Gradatamente cominciano, uomini e donne, a venir fuori a

INTERNO

Vien...

Allegro (♩ = 84)

pp

p

(disinvolta)

F

Al bal - lo de - gli

HERM. (seguendola)

Do - v'è che an - da - te?

TEN. formar gruppi, a chiamarsi ecc.)

Cor - ri...

BASSI

273

274

F
Zin - ga - ri

TEN.
Can - ti

275

TEN.
SUO - ni

BASSI
E fe - sta per la pic - co - la bor -

276

SOP.
(La scena si rianima di gente)

CON.
Fe - sta!

TEN.
Fe - sta!

BASSI
- ga - ta.

277

The musical score consists of several systems. The first system features a vocal line for the Soprano (SOP.) and a piano accompaniment. The second system includes vocal lines for Tenor (TEN.) and Basses (BASSI), with the Tenor singing 'SUO - ni' and the Basses singing 'E fe - sta per la pic - co - la bor -'. The piano accompaniment continues. The third system shows the Soprano singing '(La scena si rianima di gente)'. The fourth system features vocal lines for Contralto (CON.), Tenor (TEN.), and Basses (BASSI), all singing 'Fe - sta!'. The piano accompaniment continues. The fifth system shows the vocal lines for Soprano, Tenor, and Basses, with the Soprano singing '- ga - ta.' and the Tenor and Basses singing 'Fe - sta!'. The piano accompaniment continues. Measure numbers 275, 276, and 277 are indicated in boxes above the piano accompaniment.

(Da ogni via escono donne, fanciulli, uomini.)

278

aumentando

(Fermina

Hermogenus

279

discorrono

f sempre

concitati tra la folla)

280

sino

SOP.

(♩ = 92)

Ah! sul - la ri - va u - na can -

CON.

Ah! sul - la ri - va u - na can -

TEN.

Ah! Del - la boe - ca

BASSI

Ah! Del - la boe - ca

Ah! Del - la boe - ca

281

(♩ = 92)

al

con molto brio

- zo - ne suo - na vi - va, i - nebbria i
 - zo - ne suo - na vi - va, i - nebbria i
 scoc - ca - no ba - ci, gli oc - chi bril - lan
 scoc - ca - no ba - ci, gli oc - chi bril - lan

cor, sul - la ri - va u - na can -
 cor, sul - la ri - va u - na can -
 co - me fa - ci lu - mi - no - se. Can - ti,
 co - me fa - ci lu - mi - no - se. Can - ti,

(Tutti guardando verso l'opposta riva)

- zo - ne. Son gli
 - zo - ne. Son gli
 suo - ni, son gli zin - ga-ri!
 suo - ni, son gli zin - ga-ri!

282

zin - ga-ri... VUOTA
 zin - ga-ri... VUOTA
 can - to - ri... VUOTA
 can - to - ri... VUOTA

a rigor di tempo

FER. Adagio (♩ = 69) (spaventata)

Co-s'è ?

(La voce di Menendes dall'interno della casa)
(Grido straziante di dolore acutissimo)

Ah!...

HERM.

(fra sè)

Que-sto gri-do!

Qua-le sospetto!

CORO

(Tutti si arrestano allarmati, tendendo l'orecchio, e s'interrogano ansiosi, muti cogli

Adagio (♩ = 69)

283

ppp

(come illuminata da una terribile idea, ad Hermogenes)

Là... nel-la ca_s_a di Menen-dez...

occhi, coi gesti)

284

ppp

Mosso agitato (♩ = 144)

(imperiosa alle donne)

F
 cor - ri... cor - ri! Si -

HERM. (Un gruppo di Donne circonda Fermia mormorando, mentre Hermogenes

Mosso agitato (♩ = 144)

285

Adagio (♩ = 69)

(ad Hermogenes disperata)

F
 - len - zio! Lu - scio at.

H
 batte forte alla porta) A - pri - te!

Adagio (♩ = 69)

286

Più mosso (♩ = 69)

F
 - ter - ra! E la sua

H
 - ter - ra! E la sua

Più mosso (♩ = 69)

F

vi - ta eh'io vi do -

F

- man - do!

(Gli uomini a colpi di spalla tentano
abbattere la porta; questa comincia
a scricinarsi e dietro un ultimo colpo
cade con violenza)

Presto (♩ = 176)

HERM.

Hermogenes,

seguito

da

Giù!

SOP.

CON.

TEN.

BASSI

287

288

Presto (♩ = 176)

f *pp*

pochi uomini, infila l'uscio; gli altri rimangono

H

8.....

all' ingresso della casa, impedendo a Fermina

H

8.....

PER. di entrare)

No, qui

(circondando Fermina, cercano condurla verso casa)

SOP.

p En - tra - te in ca - sa...

CON.

p Ve - ni - te...

Tranquillo ma sentito (♩ = 69)

289

f p sf

rall. **Animando molto.**
(vien quasi meno tra le loro braccia)

F
re - sto! io son fi - ni - ta!

290 **Animando molto.**

HERM. (dall' interno della casa, gridando)

Soc.

Scoppiando con fuoco (♩ = 144)
(con un grido) (corre)

FER.
Dio!

H
- cor - so soccor - so! ...

Scoppiando con fuoco (♩ = 144)

291

fff

verso la casa, ma rimane atterrita ed ha paura di entrare)

F

H

a piac.
(di dentro)

Sangue! Sangue!

col canto *sempre ff*

And.^{to} drammatico (♩ = 66)

SOP.

CON.

TEN.

BASSI

f San_gue! È pro - fe -

f San_gue! È pro - fe -

f San_gue! È pro - fe -

f San_gue! È pro - fe -

And.^{to} drammatico (♩ = 66)

202

FER.

(disperata, tendendo le braccia verso

- zia! È pro - fe - -
 - zia! È pro - fe - -
 - zia! È pro - fe - -
 - zi - - a! È pro - fe - -

stent.
Poco animato (♩ = 69)³

la casa di Menendez)
accel. Me - nen - - dez !

- zia!
 - zia!
 - zia!
 - zia!
 - zia!
accel. *Poco animato (♩ = 69)*

293
 E 1188 S

(fa per entrare nella casa)

Me - nen - dez, vi - ta mi - a!

LEGNI

affrett.

(come forsennata agli uomini che le sbarrano il passo) (parlato) *più*

Voglio vederlo! *a tempo ma eccitato* Voglio vederlo!

294

Ve - der - lo an - co - ra

affrett.

Deciso (♩ = 116) (Fermina, disperata, vuole assolutamente entrare; ma gli uomini la trascinano verso casa sua)

295

E S

118°

(Tutti ad un tratto si volgono verso l'uscio di Menendez) (con un grido)

E lui! (silenzio)

E lui!

E lui! (silenzio)

E lui!

FER. (piccolo grido soffocato) (fissando Menendez negli occhi)

Ah! Me-nen-dez! Co-s'hai fat-to!

MEN. (Comparendo Menendez, pallido come un cadavere, tutto avvolto in un mantello, sorretto da Hermogenes)

Er ist wie eine Leiche, gekübelt in einem Mantel gehalten von Hermogenes

296 **Stentatissimo**

Lento *mit heiserer Stimme*
(con voce fioca)

Lento

La ma-no che se-gnò l'in-fame ac-cu-sa io l'ho tronca-ta

Die Hand, die jene Verurtheilte fröhlich, unter abgeflagert

p

And.^{to} drammatico (♩ = 63)

F

Musical notation for Soprano (F) and Mezzo-soprano (Me) parts. The Soprano part has the lyrics: "Ah! a-mo-re-la-re!" with handwritten notes above: "Musselge" and "(Menendez, barcolla, vacilla, si ripiega su". The Mezzo-soprano part has the lyrics: "(La folla sbigottita ha un mormorio confuso di raccapriccio e circonda Hermogenes, interrogandolo)".

297 And.^{to} drammatico (♩ = 63)

Musical notation for Piano accompaniment. The left hand has the dynamic marking *sf* and the instruction *col canto*. The right hand has the dynamic marking *sf*.

Ansich selbst z'fällt...
 se stesso sfinito, e cade...

femina vor ihm kniend bündelt
 Femina, in ginocchio presso di lui,

Musical notation for Piano accompaniment. The left hand has the dynamic marking *fff*. The right hand has the dynamic marking *fff* and the instruction *Più trattenuto*. The number 298 is in a box.

Im mit Küssen
 lo ricopre di baci)

rubato
 (TELA)

Musical notation for Piano accompaniment. The left hand has the dynamic marking *sf*. The right hand has the dynamic marking *sf* and the instruction *rubato*. The number 299 is in a box.

rubato
 a tempo

Musical notation for Piano accompaniment. The left hand has the dynamic marking *sf*. The right hand has the dynamic marking *fff*. The number 300 is in a box.